



REPORT 2005

A. DCCRM'S CONSTRUCTION (SUITE):

a. The Centre as public information space

During the first six months of 2005 the DCCRM received:

1. aA Yamaha Piano (semicoda) with the generous assistance of the SOLOS Foundation. And Mr. Çapajev Gjolutaj, Director for Tirana Antenne,
2. *A quantity of music books, scores and CDs* by the generous assistance of Mrs Marjorie HASEN, University of Pennsylvania
3. By generous assistance of BBC Library and Mr. R. Firmann (England) - *the 1980 edition of the New Grove Dictionary of Music and Musicians* in 20 vols.
4. By generous assistance of Dokumentations-und Kulturzentrum Deutscher Sinti and Roma, and Mrs Anita Awosusi and Mrs. Barbara Spengler-Axiopoulos. a quantity of Music Books on *Die Musik der Sinti and Roma*.
5. A quantity of Books by the generous assistance of Mrs. Barbara Spengler-Axiopoulos.
6. A quantity of Books by the generous assistance of Mrs. Petra Himstedt-Veid, Zeitschrift für Balkanologie, Berlin
7. *A quantity of ethnomusicological articles* by the generous assistance of Mr. Prof. Max Peter Baumann, University of Bamberg, Germany
8. *A quantity of ethnomusicological articles* by the generous assistance of Mr. Prof. Tilmann Seebass, Institut für Musikwissenschaft, Innsbruck, Austria
9. *A quantity of articles* by the generous assistance of Mrs. Ute Petkakis, Goethe Institute, Thessalonica,
10. A quantity of books, directories etc. by the generous assistance of Mr. Prof. Dr. Shaban Sinani, State Central Archives, Tirana
11. A quantity of book and the collection of Musicological Review from Institute for Musicology, Serbian Academy of Sciences and with the precious mediation of Mrs. Dr. Biljana Milanovic.

13. The library of the DCCRM during 2004 received every month 16 musical magazines and music information bulletins from Austria, Germany, Croatia, Romania, Holland, Norway, Denmark, Sweden, Nordic Council, England, France etc. and also all Albanian publications.

The Public Information Space at the DCCRM is *visited (January – December 2005) by ca 670 music students and musicians.*

B. DATA BANK

1. The identification of the manuscripts' inventory in the Albanian archives, libraries and families. Scores and recordings

Our research continue *at the State Central Archives* who we completed *a) a preliminary inventory of music manuscripts from second half of XIX - beginning of the XX century, b) a list of manuscripts of the Byzantine religious music (among these we discovered Byzantine musical notations also in a manuscript from the last VI century).*

2. Updating of regional music addresses

According to an annual program, the DCCRM verified and updated its Data Bank of music addresses also in the 2005.

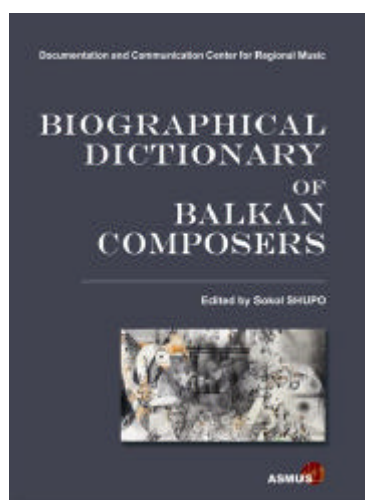
3. The distribution of information

This information has been provided, by the demand, to a large number of musicians and music institutions in Albania and abroad.

D. MUSIC BOOKS PROGRAM

1. Diether de la Motte – Kontrapunkt
in Albanian by Holta Shupo, 385 p. ASMUS 2005, Tirana

We thank for the generous assistance: Goethe Institute, Thessalonica and Mrs. Ute Petkakis, Director Library & Information; Bärenreiter Verlag, Kassel, Germany and Mrs. Christine Quentin, Rechtsabteilung.



Documentation and Communication Center for Regional Music (DCCRM)

BIOGRAPHICAL DICTIONARY OF BALKAN COMPOSERS

Edited by Prof. Dr. Sokol SHUPO
x + 704 pp.
ASMUS 2005, Tirana

- 501 composers from Albania, Bulgaria, Cyprus, Greece, Kosovo, Macedonia, Romania, Serbia and Montenegro, Turkey.
- the artistic biography and a list of compositions and writings
- a selected bibliography for all the entries.

Authors:

For Albania and Kosovo

- Prof. Dr. Sokol Shupo

Translator: Bledar Kondi; Editor of the English version: Ian Price.

For Bulgaria

- The texts are compiled by Elisaveta Valchinova-Chendova, PhD, Institute of Art Studies, Bulgarian Academy of Sciences; Chairwoman of Musicology Section, Union of Bulgarian Composers. Translator: Maya Ilieva. Editor of the Bulgarian version: Velislav Zaimov. Editor of the English version: Vladimir Molle. The editors have had recourse only to the most recent editions of *Die Musik in Geschichte und Gegenwart* (1995-), *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* (Macmillan, London 2001), *The Bulgarian Orchestral Music* (Sofia, 1978) and *The Choice of Rouppie. Review of the Bulgarian Jazz and Pop Music* (CD Collection, Sofia, 2001).

For Greece

- Georges Leotsakos

For Macedonia

- Pavlina Stojkova and Macedonian Union of Composers, Skopje.

For Romania

- The texts are partially written by CIMEC, partially by Romanian Composers Union and partially by composers in person.

With the generous authorization of the author, there are used in this Dictionary updated information of the precious Work *Muzicieni din România*. (Romanian Musicians) by Prof. Dr. Viorel Cosma

The publisher is also consulted with the edition 2002 of *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* (Macmillan, London)

For Serbia and Montenegro

- Ana Kotevska and Serbian MIC

For Turkey

- Prof. Ilke Boran, Galatasaray Üniversitesi.

The publisher is also consulted with the edition 2002 of the edition 2002 of *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* (Macmillan, London)

from the *Introduction*:

.....
It is said that Babel Tower was destroyed because of the language misunderstanding that were spoken by those who worked to build it. This dictionary is our Tower, but its destiny is different. It „is set up“ not only because it is brought up over „the misunderstanding of the languages“ and it avoids and ignores all the prejudices that divide us, but also because it proves once more that we know to keep on respecting each other and we know to colive together in harmony and in peace as we got to know to live in the respected neighbourhood since the origin of our histories. So, this Dictionary must not be considered only as „another example“ or as „another contribution“. Naturally it is one of those numerous and continuous moments that make up our common world and it does not add anything extra to this, except it opens a little bit more the door that our ancestors had open since „the world was concieved“.

That is the reason, I am convinced that, when this Dictionary will be in the hands of our colleagues, they will think: “ We are so many, we are so close and we used to know so little about each other”.

And maybe, only then... many of them will stretch out their hand to the telephone or they will send an e-mail, the very first words of which will be: “Dear Colleague...!”

Only then we have the right to say that our work has started to fulfil its mission and we will continue to further update and enrich it reluctantly...

Prof. Dr. Sokol SHUPO
Tirana, 20th of November, 2005

The editor want to thank cordially: KulturKontakt Austria, Wien and Mr. Dr. Kurt Wagner, Director and Mrs. Annemarie Türk, Bereichsleiterin, Kultur & Sponsoring; German Embassy in Tirana and Mr. Christian Jetzlsperger, Second Secretary, Head of Culture, Press and Economic Cooperation Section and Mr. Dietrich Schoenfelder, konsul; Goethe Institute Thessaloniki and Mr Karl-Heinz Thalmann, Leiter; European Cultural Foundation. Without their precious assistance, this work might have remained only an attempt.

We deeply express a special recognition to our composer colleagues who personally supplied us with materials and information on their life and their creativeness. Their precious assistance enriched and updated decisively this Dictionary.

E. ACTIVITIES

1. Co-organisation of Workshops and Concert of the BuJazzO Tirana, April 04 – 05, 2005

The Jugendjazz Orchester der Bundesrepublik Deutschland - BuJazzO, founded in 1987 under the direction of Mr. Peter Herbolzheimer. More than 2000 young musicians between 13 - 24 years played with this orchestra and every year has 150 of them other. Every two years the BuJazzO organizes a concert tour. This year the concerts took place in Albania, Bulgaria and Romania.

In the formation of this orchestra this year make part also young Albanian, Bulgarian and Romanian musicians. Before the tour of concerts musicians achieved a practicum of two weeks of repetitions.

In Tirana, the BuJazzO, achieved a workshop with the Albanian students (04. 04. 2005) and a concert for a public of ca 600 persons in the Concert Hall of the Academy of Arts in April 05, 2005.

The concert and the workshop had a very good echo in Albanian medias, among others in 2 channels of national TV's (Albanian Public Television, Klan TV) and 2 channels of the of Tirana local TV's (Koha TV, Vision Plus, TV Neser, Norba TV).



From the Press Conference at the German Embassy in Tirana

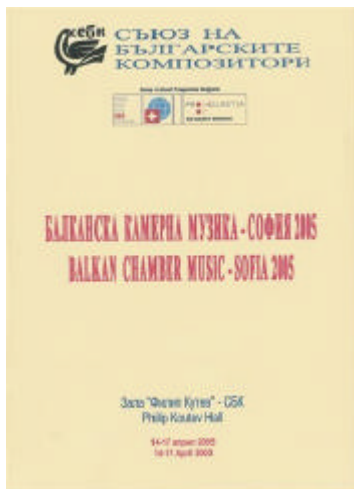


... from the workshop with students at the Academy of Arts in Tirana ...

... and from the concert

We thank for the precious collaboration: Deutsche Welle and Mrs. Adelheide Feilcke -Tiemann, Goethe Institut, Deutsche Musikrat, Deutsche Botschaft Tirana and Mr. Christian Jetzpelberger, Albanisch-Deutsche Kulturgesellschaft "R. Schwartz" Tirana and Mr. Ardian Klosi, Head and the Academy of Arts in Tirana and Mr. Kastriot Çausi, Rector





2. Balkan Chamber Music, Sofia 2005 and Presentation of the BMIN

Sofia, April 14 – 17, 2005

Union of Bulgarian Composers in cooperation with Balkan Music Information Network (BMIN), organized in Sofia (according to discussions of 2004 General Meeting of BMIN in Tirana), a Balkan Chamber Music Festival which be on the rotative principle. In the setting of this Festival took place, UBS, Lobby of Philippe Koutev Hall, the presentation of BMIN. In this presentation participated the members of BMIN from Bulgaria (Prof. Velislav Zaimov), Greece (Mr. G. Leotsakos), Macedonia (Prof. Stojan Stojkov), Kosovo (Mr. R. Rudi and Mr. V. Beqiri), Romania (M. G. Balint), Serbia & Montenegro (Prof. R. Maksimovic) Bulgarian composers and musicologists, music students from the State Music Academy “P. Vladigerov”, Sofia etc.

In the concerts of this Festival were presented the works from Thoma Gaqi and Sokol Shupo (Albania), Antun Tomislav Shaban and Igor Kuljeric (Croatia), Georges Tsouyopoulos and Yannis Yoanidis (Greece), Rafet Rudi and Zeqirja Ballata (Kosovo), Dragoslav Ortakov and Stojan Stojkov (Macedonia), Carmen Maria Carneci and George Balint (Romania), Milan Mihailovic and Rajko Maksimovic (Serbia & Montenegro)

Agenda:

- 14 April, Thursday** - arrivals
- 15 April, Friday**
- 11. a.m. - Discussions and press conference
 - 15 p.m. - A composers meeting with students and lecturers of State Music Academy “P. Vladigerov”, Sofia
 - 19 p.m. - Concert with works by the Balkan Composers
- 16 April, Saturday**
- 14 p.m. - A composers meeting with performs and audience
 - 19 p.m. - Concert with works by the Balkan Composers
- 17 April, Sunday** - departures

3. Albanian Music Day

Halle, Germany, May 19, 2005

The DCCRM in cooperation with Institut für Musikwissenschaft und Musikpädagogik der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germany, organised in May 19, 2005 in Halle, Germany, a Day of Albanian Music with Albanian, German and Austrian Lecturers and with a concert with works by Albanian composers.

The activity took place at the Institut für Musikwissenschaft und Musikpädagogik der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, and has been followed by a very interested public as well as by the students and professors of the Martin-Luther University.



Agenda:

1. General Introduction

- 10.00 – 12.00 a.m.** - Albanian music-folklore, an overview, Prof. Sokol Shupo, Tirana
- The singer and its song in Albania, an ethnological introduction, Andreas Hemming, Graz, Austria

2. Research reports

- 15.00 – 15.00 p.m.** - Complaint-songs in Albania and South-Italy, Bledar Kondi, Tirana
- Continuity or change? The vocal polyphonic tradition in South Albania. A field-investigation, Eckerhardt Pistrick, Halle

3. Concert Introduction

- 18.00 – 19.00 p.m.** - Albanian Art Music before and after the Change, Prof. Sokol Shupo, Albanien

4. Concert

- 19. 30 p.m.** - ASMUS Ensemble, Tirana Albania



In the evening of May 19, ASMUS Ensemble, Tirana, Albania presented, for a public of ca 140 people, at the Concert Hall of the Institut für Musikwissenschaft und Musikpädagogik der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, a concert with works by Albanian Composers Shpëtim KUSHTA, Thoma GAQI, Thoma SIMAKU, Endri SINA and Sokol SHUPO.

We thank for the generous assistance: Goethe Institute, Ernst von Siemens Musikstiftung, des Landes Sachsen-Anhalt, Institut für Musikwissenschaft und Musikpädagogik der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg and Mr. Eckerhard Pistrick and Prof. Jens Marggraf and Prof. Gretel Schörrw-Kohl, German Embassy in Tirana

4. Balkan Piano Music Day

Tirana, June 15, 2005

The Documentation & Communication Center for Regional Music (DCCRM) in the cooperation with the National Opera & Ballet Theatre, Tirana, organised in June 15, 2005 at the Great Hall of the Opera House a concert – conference with piano works by Balkan composers.

The Albanian pianist Rudina Ciko, presented for a public of ca 300 persons, works by Albanian composers Tonin Harapi (1928 – 1992) and Feim Ibrahim (1935 –



1997), Romanian Composer George Enescu (1881 - 1955), Croatian Composer Milo Cipra (1906 – 1985) and Macedonian Composer Stojan Stojkov (1941). The concert was introduced by an opening conference on the art music at the Balkans by Prof. Sokol Shupo.

The concert had a very good echo in Albanian medias, among others in 1 channels of national TV's (Albanian Public Television) and 2 channels of the of Tirana local TV's (Koha TV, Vision Plus),

We thank for the generous assistance: National Theater for Opera and Ballet, Tirana and Mr. Zhani Ciko, Director.

5. Organisation and participation at the Public Discussion on the Reform of the Institute for Folk-Culture Studies (Instituti i Kulturës Popullore - IKP) at the Albanian Academy of Sciences (AAS)

March – June, 2005

Seen the problems the situation in the Institute for the Research on Popular Culture at the Albanian Academy of Sciences presenting the DCCRM initiated a public discussion on this topics. In this discussion participated with articles and/or interviews: Prof. Dr. L. Omari (Vice-President of AAS), Prof. Dr. Eduard Sulstarova (General secretary of the AAS), Prof. A. Uçi (Academician), Prof. Dr. J. Papagjoni (Director of the Centre for Studies on Arts at the AAS), Prof. Dr. Shaban Sinani (Director of the State Central Archives), Prof. Dr. J. Bulo (Director of the Institute for Linguistic Studies at the AAS), D. Agolli (poet), Prof. Dr. M. Verli (Director, Institute for Historic Studies at the AAS), Prof. Dr. Pirro Misso, Musicethnologist (IKP), A. Klosi (expert in the Cultural Policies), Prof. Dr. S. Shupo (Director DCCRM) and others, with 19 articles in the Newspapers (Shekulli, Balkan, Tirana Observer) and in 4 TV channels (the Albanian Public Television, Vision +, Koha TV and Top Channel TV).

We thank for the precious cooperation: Newspapers Shekulli, Balkan and Tirana Observer; Top Channel TV, Albanian Public TV, Koha TV, Nesër TV and Vision + TV.

6. The International Festival for Chamber Music "Tirana Autumn"

XII Edition, Tirana 02 – 08. 12. 2005

(Under the auspices of the Secretary General of the Council of Europe, Mr. Terry Davis)

- 12 concerts in Tirana and in Provinces (Shkodra, Korça and Durrwvs)
- Participation of musicians from Albania, Austria, Greece, Sweden, and Switzerland.
- 58 compositions from all the world played, from this number – 56 works were albanian first.
- 16 Workshop Days for the students at the Arts Academy of Tirana
- Art Exhibition at the Hall of the Rogner Hotel Europapark, Tirana
- The total number of the public – ca 1800 persons.



The Festival had a very good echo in Albanian medias, among others in 3 channels of national TV's (Albanian Public TV, Klan TV, Top Channel) and in local TVs (Koha TV, Vizion Plus TV, Arbëria TV, Shijak TV, A1 TV etc.), Albanian newspapers (Shekulli, Koha jonë, Albania, Panorama, Tema, 55) as well as in the (according to our information until now) in Stockholm (Sweden) and in Greece

Agenda

Wednesday, 02. 11. 2005 – Austrian Music Day

Peter Sigl, Cello

Gereon Kleiner, piano

Salzburg, Austria

In the Program: Beethoven, Lachenmann, Debussy, Danzmayr, Schostakovitch

Opera House, 19.00 p.m.

Thursday, 03. 11. 2005 – Adnan Kastrati: Art exhibition

Hotel Rogner Europapark, 18.00 p.m.

- Swedish Music Day

Duo 2XM, Stockholm, Sweden

Mats Möller, flute

Juhannes Möller, guitar

In the Program: Edlund, Déak, Lauricella, Giuliani, Schuback, Möller, Freitag

Hotel Rogner Europapark, 19.00 p.m.

Friday, 04. 11. 2005 – Argentinian Music Day

Ana Rosa Rodriguez, flute

Demir Lulja, violin

Buenos Aires, Argentina

Hotel Rogner Europapark, 19.00 p.m.

In the Program: Boismortier, Hindemith, Piazzolla, Bellisomi, Wainszelbaum, Richaud, Alsuyet

Saturday, 05. 11. 2005 – Greek/Albanian Music Day

Papadimitri Duo, Thessaloniki, Greece/Tirana, Albania

Evangjel Papadimitri, violin

Ergi Papadimitri, violin

In the Program: Boccherini, Mozart, Debussy, Ysaye, Wenyavsky, Sarasate

Opera House, 19.00 p.m.

Sunday, 06. 11. 2005 – Swiss Music Day

Mondrian Trio, Zürich, Switzerland

Daniela Müller, Violine

Christian Zraggen, Viola

Martin Jaggi, Cello

In the Program: Jaggi, Beethoven, Müller-Siemens

Hotel Rogner Europapark, 19.00 p.m.

Monday, 07. 11. 2005 – Swedish Music Day

Galland Duo, Stockholm, Sweden

Cecilia & Martin Gelland, violin

In the Program: Schuback, Karkoff, Käck, Alsted, Dahlgren

Hotel Rogner Europapark, 19.00 p.m.

Tuesday, 08. 11. 2005 – Albanian Music Day

Deniola Kuraja, piano, Tirana, Albania

In the Program: Brahms op. 117, 118 & 119

Opera House, 19.00 p.m.



From the press conference ...

... from the promotion of the Art Exhibition ...



... and from the concerts:



Concerts in the Provinces:

Korça	31. 10. 2005	Peter Sigl, cello & Gereon Kleiner, piano
Shkodra	01. 11. 2005	Peter Sigl, cello & Gereon Kleiner, piano
	09. 11. 2005	Mondrian Trio, Switzerland
Durres	07. 11. 2005	Mondrian Trio, Switzerland

Workshops at the Art Academy, Tirana:

Violin	07. 11. 2005	10.00 a.m.	Daniela Müller, Zürich Cecilia Gelland, Stockholm Martin Gelland, Stockholm
Viola	07. 11. 2005	10.00 a.m.	Christian Zraggen, Zürich
Cello	03. 11. 2005	10.00 a.m.	Peter Sigl, Salzburg
	07. 11. 2005	10.00 a.m.	Martin Jaggi, Zürich
Piano	03. 11. 2005	10. 00 a. m.	Gereon Kleiner, Salzburg
Flute	04. 11. 2005	10. 00 a. m.	Mats Möller, Stockholm
Guitar	04. 11. 2005	10. 00 a. m.	Juhannes Möller, Stockholm

ISCM Albanian Section and the Board of the Festival: Prof. Dr. Sokol Shupo, Director; Edmond Veizi, coordinator; Adnan Kastrati, artist; Elzona Agolli, designer, **extend their cordial Thanks for the precious Assistance to:** Albanian Ministry for Tourism, Culture, Youth and Sports; Tirana Municipality; Austrian Embassy in Tirana and Mr. Rainer Sulzberger, Second Secretary and Vice Consul; Hotel Rogner Europapark and Mr. Werner J. Koppel, General Manager; Pro Helvetia, Zürich and Mr. Martin Gartmann, Responsible of Music Department; Raiffeisen Bank Sh.a., Tirana; Swedish Institute, Stockholm; Auswärtiges Amt, Austria; National Theater of Opera and Ballet, Tirana and Mr. Zhani Ciko, director; Academy of Arts, Tirana

7. 5th Workshop for Electro-acoustic music

Tirana, 22 - 28. 11. 2005

Professor: Guenther Zechberger, composer, Head of the ISCM Tirol, Innsbruck, Austria

The Workshop for electro-acoustic music in the studios of DCCRM in Tirana aims to qualify students and the young Albanian composers in the domain of the electro-acoustics music composition. After 4 sittings with French composer Olivier M nini, the 5 edition was directed by Austrian composer Guenther Zechberger.

In the 1st Phase, the students were stimulated in the course of the Workshops to it to develop first own composition-projects. These project-ideas were discussed and on their practicability was checked.

In a second work-phase / phase II / the students will work over several months at the transposition of their composition-ideas in the studio Tirana. Of this work is taken care by Gunther Zechberger online. Par E mail, the contact becomes gotten to offer alternatives to discuss to the students up to solve about appearing problems. Over this on-line-care, it will be possibil to control the advance of the projects and to oversee the observance of the time-plans.

In another work-phase / phase III / will be discussed the work-results of the students 2006 in a Workshop end of April, corrects and finalisiert and in a concert of the public presents.

Consequently, a three-grade-plan emerges for the work at the studio Tirana:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| Phase I (November 22 – 28, 2005) | - Introduction into the Elektroakustische music |
| Phase II (December 2005 - April 2006) | - Work on composition-projects with on-line-care |
| Phase III (End of April 2006, 6 days) | - Finalisation and public concert presentation of the works |

A continuation of the Workshop for electro-acousttic music in the studio Tirana for the autumn 2006 is already in planning.

Agenda (1st Phase):

22. 11.2005

- | | |
|-------------------------|---|
| 15 Uhr | - Ankunft in Tirana |
| 16 Uhr 30 bis 20 Uhr 30 | - Besichtigung des Studios / Hardware, Software |

23. 11. 2005

- | | |
|---------------------|--|
| 8 Uhr 30 bis 12 Uhr | - Testen der Hardware, Ergaenzen und Updaten der Software |
| 14 Uhr bis 21 Uhr | - Beginn Workshop, Uebersicht ueber das Studio, Hardware, Software, Kommunikationswege der Geraete |

24. 11. 2005

- | | |
|-------------------------|--|
| 8 Uhr 30 bis 12 Uhr 30 | - Einfuehrung in die Software UPIC, Waves, Envelopes, Amplitudentabellen, Frequenztabellen, Pages, grafische Notation am Computer |
| 14 Uhr 30 bis 19 Uhr 30 | - Mono, Stereo, Zweikanal, Mehrkanal Raeumlichkeit, Klang - konkretes Material versus Synthese, Abbild, Imitation, Kreation, Diskussion Klangqualitaet, Einfuehrung in Zweikanal und Mehrkanal Audiosoftware |

25. 11. 2005

- | | |
|-------------------------|--|
| 8 Uhr 30 bis 12 Uhr 30 | - Hoerbeispiele – Elektroakustische Musik aus Oesterreich, Werke von Katharina Klement, German Toro perey, Andreas Weixler, Norbert Hoffmann und Guenther Zechberger
Diskussion ueber die Hoerbeispiele |
| 14 Uhr 30 bis 19 Uhr 30 | - Grundlagen der Aufnahmetechnik Soundformate, Abtastfrequenz, Bit Rate Schneiden, Nachbearbeiten, Filter, Effekte |

26. 11. 2005

- | | |
|-------------------------|---|
| 8 Uhr 30 bis 12 Uhr 30 | - Destruktive und nondestruktive Klangbearbeitung Anlegen einer Sampledatenbank – Ordnung, Struktur, Verwaltung; Praktische Uebungen |
| 14 Uhr 30 bis 19 Uhr 30 | - Ueberblick ueber die Geschichte der Elektroakustischen Musik
Praktische uebungen im Umgang mit Samples – Aufnahme, Schneiden, Nachbearbeiten
Diskussion – Auffuehrungsprobleme Elektroakustischer Musik |



27. 11. 2005

8 Uhr 30 bis 12 Uhr 30

- Diskussion und erste Ideen fuer Kompositionsprojekte
Technische Voraussetzungen, kompositorische Ansaetze

14 Uhr 30 bis 19 Uhr 30

- technisch-praktische Tests fuer Projektmoeglichkeiten
Diskussion ueber Inhalte, Praesentationsmoeglichkeiten und Arbeitsbedingungen
Anwendungsbereiche der Elektroakustischen Musik ausserhalb der Ernsten Musik – moegliche kommerzielle Nutzungen

28. 11. 2005

8 Uhr 30 bis 12 Uhr 30

- Konkretisieren der Projektvorschlaege; Ueberpruefung der Machbarkeit
Arbeitsbedingungen, Arbeitsablaeufer, Zeitplaene

14 Uhr 30 bis 19 Uhr 30

- Zusammenfassung

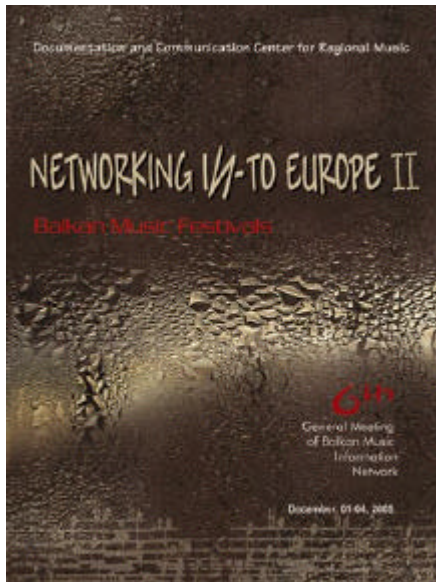
Dolmetscherin: Mag. Phil. Holta Shupo

From the workshop:



The Newspaper Koha, published an one page-article on the Workshop and Mr Zechberger.

The DCCRM thanks for the generous assistance: ISCM Tirol and Mr. Guenther Zerchberger; Know-How-Transfer Center (KHTC) beim Österreichischen Städtebund, Wien; Academy of Arts, Tirana



8. Networking in-to Europe (NitE) II: Balkan Music Festivals

6th General Assembly of the Balkan Music Information Network

Tirana, December, 01 – 04 2004

Topics:

How:

- the music festivals encourage the mutual knowledge of the musical culture between the countries of South - Est Europe and between them and the remainder of Europe?
- the music festivals encourage the mobility of musicians between countries of South - Est Europe and between them and the remainder of Europe?
- the music festivals encourage a climate of debate and understanding between countries of the Region?
- the music festivals arise the interest of a de-motivated local youth that still considers leaving the country as the only alternative?
- the music festivals facilitate the integration of the musical life of South - Est Europe countries in the world?
- the music festivals influence on the cultural policies of the various countries of the Region?

Is it necessary to:

- creates the infrastructures of information exchange between the Balkan Music Festivals and between them and the European Network of Festivals? How?
- creates regional groups of Music Festivals in the frames of the international Networks? How?

Participants: Members of the BMIN and the Directors of the most important Music Festivals from the Region (total 40 persons) - Prof. Dr. Sokol Shupo, Composer, President of the BMIN, Tirana; As. Prof. Arben Llozi, Vice Head of ISCM Albanian Section, Tirana; Prof. Dr. Shpëtim Kushta, Composer, Academy of Arts, Tirana; Zhani Ciko, Director of the National Opera House in Tirana; Zana Çela, Director, International Opera Singers Competition “Marie Kraja”, Tirana; Haxhi Dalipi, Director, State Popular Ensemble, Tirana; Bledar Kondi, Music Ethnologist, Tirana; As. Prof. Dr. Pirro Misso, Music Ethnologist, Tirana; As. Prof. Bujar Sykja, Head of the ESTA Albanian Section, Tirana; Spiro Theodhosi, Head of the Chopin Albania; As. Prof. Pjetër Guralumi, Head of the Association “Friends of the Music”, Tirana; Milto Vako, Choir conductor, Academy of Arts; Arian Avrazi, Instructor, Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports; Shaqir Rexhvelaj, Head of the IKA (Information, Culture, Art); Fatjon Dragoshi, Head of the Music Student’s Association, Tirana; As Prof. Hajg Zacharian, President, Albautor (Albanian Copyright Society); As. Prof. Fatos Qerimaj, Head, CSA Albania; Takuina Truja, Head, EPTA Albania; Agim Duro, Progress Art Association; As Prof. Josif Minga, Composer, University of Korça; Mag. Phil. Holta Shupo, Musicologist; Edmond Veizi, Composer, Academy of Arts, Tirana; Arben Kumbaro, Forum of Balkan Culture Ministers;. Prof. Velislav Zaimov, Composer, President of the Union of Bulgarian Composers, Sofia; Mr. Stefan Iliev, Secretary of the Union of Bulgarian Composers, Sofia; Dr. Panikos Giorgoudes, Musicologist, Cyprus Musicological Society; Georges Leotsakos, Musicologist, Athens; Prof. Stojan Stojkov, Composer, Head of the Union of the Composers, Vice-President of the BMIN, Skopje; Llazo Moisoovski, Secretary, Union of the Composers, Skopje; Zoran Strezovski, Director, Ohrid Festival; Hamdi Rushiti, Artistic Director, Ohrid Festival; Rafet Rudi, Composer, Director of the International Festival for Contemporary Music, Prishtina; Rauf Dhomi, Director of Prishtina Philharmonics and Prishtina Opera;. Sorin Lerescu, President of ISCM Romanian Section; Ana Kotevska, Head, Serbian MIC;; Biljana Zdravkovic, Executive Director, BEMUS; Prof. Rajko Maksimovic, Composer, Union of Composers, Belgrade,

Guests: Mrs. Annemarie Türk, Bereichsleiterin Kultur & Sponsoring, KulturKontakt Austria, Wien; Mrs. Ruth Jacobi, Executive Director, European Music Council, Bonn, Germany; Mr. Nicholas Payne, Director, Opera Europe, London, UK; Mr. Gábor Mózsar, head of the Central-Eastern European Office, Europa Cantat (European Federation of Young Choirs)

From the opening Ceremony:



... from the Meeting:



The Meeting “Networking in-to Europe II” had a very good echo in Albanian medias, among others in 4 channels of national TV’s (Albanian Public TV, Klan TV, Top Channel, Arberia TV), local TVs (Koha TV, Vizion Plus TV, Shijak TV, A1 TV etc.), and The voice of America; Albanian newspapers (Shekulli, Koha jonë, Albania, Panorama, Tema, 55) as well as in the (according to our information until now) in Kosovo, Greece, Bulgaria and Romania.

The organizers: Prof. Dr. Sokol Shupq, As. Prof. Arben Ilozi, ISCM Albanian Section, Coordinator; Fatjon Dragoshi, Coordinator; Edmond Veizi, Coordinator; Adnan Kastrati, artist, Elzona Agolli, art designer, **extend the cordial thanks for their generous assistance to:** Stabilitätspakt für Südosteuropa, Gefördert durch Deutschland; Goethe Institute, Thessaloniki and Mr Karl-Heinz Thalmann, Leiter; Goethe Institute, Athens, and Mr. Horst Deinwallner, Leite; Goethe Institute, Belgrade and Mr. Volker Marwitz, Leite; Goethe Institute, Bucharest and Mrs. Sabine Hentzsch, Leite; Goethe Institute, Sofia, and Mr. Peter Anders, Leite; Goethe Institute, Tirana, and Mr. Jürg Kuglin, Leiter; European Cultural Foundation; KulturKontakt, Austri and Mr. Dr. Kurt Wagner, Director and Mrs. Annemarie Türk, Bereichsleiterin, Kultur & Sponsoring; German Embassy in Tirana and Mr. Christian Jetzlsperger, Second Secretary, Head of Culture, Press and Economic Cooperation Section and Mr. Dietrich Schoenfelder, konsul Hotel Artur Europark and Mrs. Mirela Loci, owner ; Hotel Rogner Europark and Mr. Werner J. Koppel, Geschäftsführer; Hotel President, Tirana

9. The promotion of the “Biographical Dictionary of Balkan Composers” (In English) Edited by Prof. Dr. Sokol SHUPO

In the Setting of the 6th General Assembly of BMIN was also promoted the Book “Biographical Dictionary of Balkan Composers” edited by Prof. Dr. Sokol Shupo. The promotion had a good echo in Albanian medias: the Voice of America TV, The TV Klan and TV Shijak; the papers (Koha Jone, Panorama, Shekulli and Balkan dedicated a special place to this promotion.

... from the promotion of the “Biographical Dictionary of Balkan Composers” ...



10. Concert with Chamber Music from Balkan Composers

ASMUS Ensemble, Tirana,

Albania

Roland XHOXHI, violin

Arben LLOZI, viola

Gëzim BELEGU, cello

Artur STAFHASANI, c/bass

Fatma SPAHIU, piano

Tirana, December 03, 2005 (In the Setting
of the 6th General Assembly of BMIN)

NETWORKING IN-TO EUROPE II
ASMUS Ensemble

Koncert

The program:

COUROUPOS, George
Greece

- *Sonata in Si minor*, for violoncello
& piano

TAPKOFF, Dimitar
Bulgaria

- *Sonata* for double bass solo

LERESCU, Sorin
Romania

- *Actio II*, for viola solo (2005)

SHUPO, Sokol
Albania

- *Ich werde den letzten vielleicht nicht vollbringen/
aber versuchen will ich ihn*, (Rilke, aus *Stundenbuch*, *Das Buch von
Mönchischen Leben*), for piano solo (2002)

AVRAMOVSKI, Risto
Macedonia

- *Suite*, for violoncello solo

MILOSEVIC, Tatiana
Serbia & Montenegro

- *Trio*, for violin, violoncello and piano

From the concert:

Rogner Hotel Europapark,
December 3, 2005, 19.00 p.m.



Prof. Dr. Sokol Shupo

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Sokol Shupo', written in a cursive style.